

# **persian for Foreigners**

with New Method

Siyamak Darabi

دارابی، سیامک، ۱۳۳۸  
آموزش فارسی برای خارجیان / تألیف سیامک دارابی و همکاران. - لاهیجان: نیک نگار، ۱۳۸۱.  
۱۳۹ ص.

ISBN 964-5892-01-5

فهرست‌نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

ص.ع. به انگلیسی: Persian for foreigners.

۱. فارسی -- کتاب‌های درسی برای خارجیان -- انگلیسی. ۲. فارسی -- مکالمه و جمله‌سازی --  
انگلیسی. ۳. فارسی -- راهنمای آموزشی. الف. عنوان.

PIR۲۸۲۹/دالف ۴۸/۲۴۲۱

م ۸۰-۹۵۳۲

کتابخانه ملی ایران

\* شماره ثبت سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران ۸۳۴۵۶ ح

نشر نیک نگار - لاهیجان  
تهران - تلفن: ۸۸۲۶۲۲۷۱ (۰۲۱) تلفن همراه ۰۹۱۲ ۱۳۸۸۹۶۹  
صندوق پستی: ۳۴۴ - ۱۴۴۵۵

سیامک دارابی و همکاران  
آموزش فارسی برای خارجیان  
چاپ سوم: ۱۳۸۵  
شمارگان: ۲۰۰۰ جلد  
حروف نگار و طراح صفحات: فرشته باقری  
طراحی روی جلد: نقش آفرین - قصریانی  
لیتوگرافی: کوه نور  
چاپ: مرکز اسناد انقلاب اسلامی

شابک: ۵-۰۱-۵۸۹۲-۹۶۴  
ISBN 964-5892-01-5  
حق چاپ محفوظ است.

	PAGE
Lesson One	9
Lesson Two	10
Lesson Three	11
Lesson Four	13
Lesson Five	15
Lesson Six	17
Lesson Seven	19
Lesson Eight	21
Lesson Nine	23
Lesson Ten	26
Lesson Eleven	29
Lesson Twelve	32
Lesson Thirteen	35
Lesson Fourteen	38
Lesson Fifteen	41
Lesson Sixteen	44
Lesson Seventeen	47
Lesson Eighteen	50
Lesson Nineteen	53
Lesson Twenty	54
Lesson Twenty One	57
Lesson Twenty Two	60
Lesson Twenty Three	63
Lesson Twenty Four	64
Lesson Twenty Five	67
Lesson Twenty Six	70
Lesson Twenty Seven	73
Lesson Twenty Eight	76
Lesson Twenty Nine	80
Lesson Thirty	84
Lesson Thirty One	88
Lesson Thirty Two	91
Lesson Thirty Three	94

Lesson Thirty Four	98
Lesson Thirty Five	101
Lesson Thirty Six	105
Lesson Thirty Seven	109
Lesson Thirty Eight	113
Lesson Thirty Nine	117
Lesson Forty	123
Lesson Forty One	127
Lesson Forty Two	131
Lesson Forty Three	136

## پیش‌گفتار

هدف از تألیف کتاب «آموزش فارسی برای خارجی‌ان» قبل از هر چیز گسترش و ترویج زبان و فرهنگ ایرانی میان ملل دیگر است. فراگیری زبان فارسی توسط مردم ملل دیگر و ارتباط مستقیم آن‌ها با زبان و فرهنگ ایرانی یکی از وسایل مهم درک عمیق و متقابل میان ما و آن‌ها است. با وجود کتاب‌های متعددی که به وسیله‌ی ایرانیان یا خارجی‌ان در این زمینه تهیه شده و هر یک بخشی از دشواری‌های فراوری این روند را پاسخ داده‌اند، کتاب حاضر نیز سعی نموده است با توجه به توانمندی‌های نهفته در زبان فارسی، آموزش فارسی را به شیوه‌ای آسان‌تر و روان‌تر برای یادگیری ارایه نماید.

برخی از ویژگی‌هایی که در تألیف این کتاب بر آن‌ها تأکید شده است عبارتند از:

۱. استفاده از روش جزء به کل، بدین صورت که مبنای اساسی و پایه‌ی آموزش کتاب صوت آموزشی می‌باشد. پس از آموزش صدا، ترکیب صداها و ساخت کلمه‌ی بامعنی و در فرآیند بعد ساختن جملاتی بامفهوم از کلمات آموزش داده شده است که سه قسمت اول هر درس را تشکیل می‌دهد. در قسمت بعدی هر درس با عنوان «کلمه‌های جدید» با ارایه‌ی واژه‌های نو سعی شده است که به دانش لغوی زبان آموز برای دستیابی بیشتر به لغت‌ها و کلمه‌های جدید افزوده گردد تا امکان ساخت جمله‌های بیشتری به زبان آموز داده شود.

۲. تمرین هر درس به سه قسمت تقسیم شده است. قسمت اول برای درک مطلب که ارتباط مستقیم با موضوع درس دارد، قسمت دوم که برای آشنایی زبان آموز با ساختار جمله تدوین گردیده است و قسمت سوم که در آن تمرینی برای آشنایی زبان آموز با چگونگی ترکیب مصوت‌ها و صامت‌ها در نظر گرفته شده است. در تمام مراحل فوق برای سهولت یادگیری خارجی‌ان از زبان انگلیسی و آوانویسی فارسی استفاده شده است.

۲. چون یادگیری هر زبانی در یک فرآیند طبیعی بدون کشف قانون مندی نحوی و زبان شناختی زبان مربوطه صورت می گیرد ترجیح داده شد که از آموزش دستور زبان فارسی با توجه به این که مخاطب کتاب، زبان آموزی مبتدی است، صرف نظر شود تا در طول آموزش، زبان آموز دچار تناقض ها و پیچیدگی های مرتبط با آن نگردد. بدین ترتیب به زبان آموز فرصت کافی برای درک ساختار طبیعی زبان داده می شود تا به هنگام یادگیری پیشرفته تر زبان، خود نیز به عنوان یک عامل فعال و کشف کننده ی قانون مندی های نحوی و زبان شناختی زبان فارسی عمل کند. بر این اساس آموزش دستور فارسی را به کتاب های بعدی مוקول می کنیم.

در پایان لازم به یادآوری است که این کتاب در نتیجه ی تلاش و همیاری گروهی آقایان دکتر پرویز مشکین نژاد که زحمت ویرایش آن را به عهده داشته اند و زنده یاد زین العابدین کوهستانی که ترجمه های انگلیسی کتاب را با تلاشی پی گیر به سرانجام رساندند و خانم میترا نیری که به عنوان مدیر طرح ، اجرای آن را سامان داده اند، انجام گرفته است که از تلاش همه ی آن ها سپاسگزارم.

سیامک دارابی

۸۳/۱/۱۶